

# TRADUCTORAS (IN)VISIBILIZADAS: SU RECUPERACIÓN A TRAVÉS DE LOS ARCHIVOS

## Organización:

Marian Panchón Hidalgo  
mpanchon@ugr.es

## Lugar:

Sala de Conferencias  
Facultad de Traducción e Interpretación  
Calle Puentezuelas, 55  
Granada



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Departamento de  
Traducción e Interpretación

**allhis**  
aporocheo literarios, lingüísticos et históricos des sources

**Avanti**



JORNADAS INTERNACIONALES  
28 Y 29 DE NOVIEMBRE DE 2024



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

## JUEVES, 28 DE NOVIEMBRE

16:30 Café de bienvenida

17:00 Inauguración

17:30 **Conferencia plenaria**

**Pascale Sardin** (Université Bordeaux-Montaigne)

«Correspondance des traductrices»

18:15 Preguntas

**PANEL 1.** Moderadora: Marian Panchón Hidalgo (Universidad de Granada)

18:45 **Anne-Laure Rigeade** (Université Paris-Est Créteil)

«Archives de traductrices de Virginia Woolf en France»

19:15 **Lucie Spezzatti** (Université de Genève)

«Peut-on utiliser l'analyse génétique pour rendre visible l'évolution du potentiel interprétatif d'une traduction ? Le cas du *Petit Navire* traduit par Lise Chapuis»

19:45 Preguntas

21:00 Cena de gala

## VIERNES, 29 DE NOVIEMBRE

10:00 Recepción

**PANEL 2.** Moderador: Álvaro Marín García (Universidad de Granada)

10:30 **María Luisa Rodríguez Muñoz** (Universidad de Córdoba)

«Recovering the historical memory of Spanish feminist translators in exile: the case of María de Maeztu, Isabel de Oyarzábal and María de la O Lejárraga García»

11:00 **Adele D'Arcangelo & Chiara Elefante** (Università di Bologna)

«The archives of the 20th century Italian poet Daria Menicanti: from invisibility to visibility of her activity as a translator and vice versa for her poetic production»

11:30 **Serenella Zanotti** (Università Roma Tre)

«Archival silences and inaccuracies in women translators' archives»

12:00 Preguntas

12:30 Pausa café

**PANEL 3.** Moderadora: Karmele Alberdi Urquizu (Universidad de Granada)

13:00 **Viviana Agostini-Ouafi** (Université de Caen Normandie)

«Gennie Lemoine, lectrice et traductrice aux Éditions du Seuil ou la naissance éditoriale du best-seller *Le Petit Monde de don Camillo* (1951)»

13:30 Preguntas

14:00 Comida

16:30 **Presentación de libro.** Moderadora: M<sup>a</sup> Ángeles Hernández Gómez (Universidad de Granada)

«Traductions, traductrices et femmes (re)traduites : la place des sources», Cahiers d'ALLHiS, n° 8. Chemins de tr@verse.

17:30 Preguntas

19:00 Visita guiada (Hospital Real)